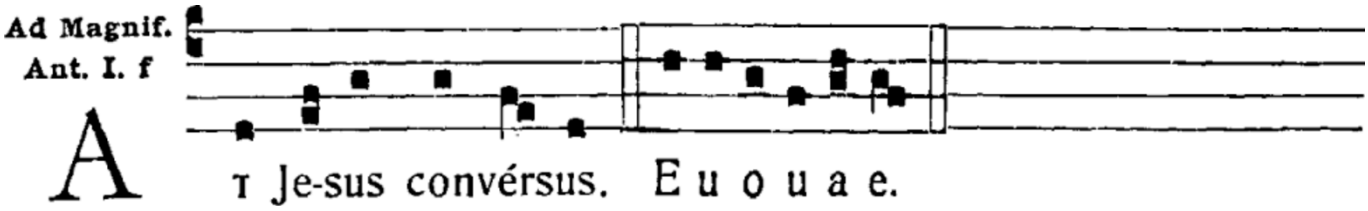
XXIIIEME DIMANCHE APRES LA PENTECOTE

PROPRE DU JOUR POUR LES VEPRES ET LE SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

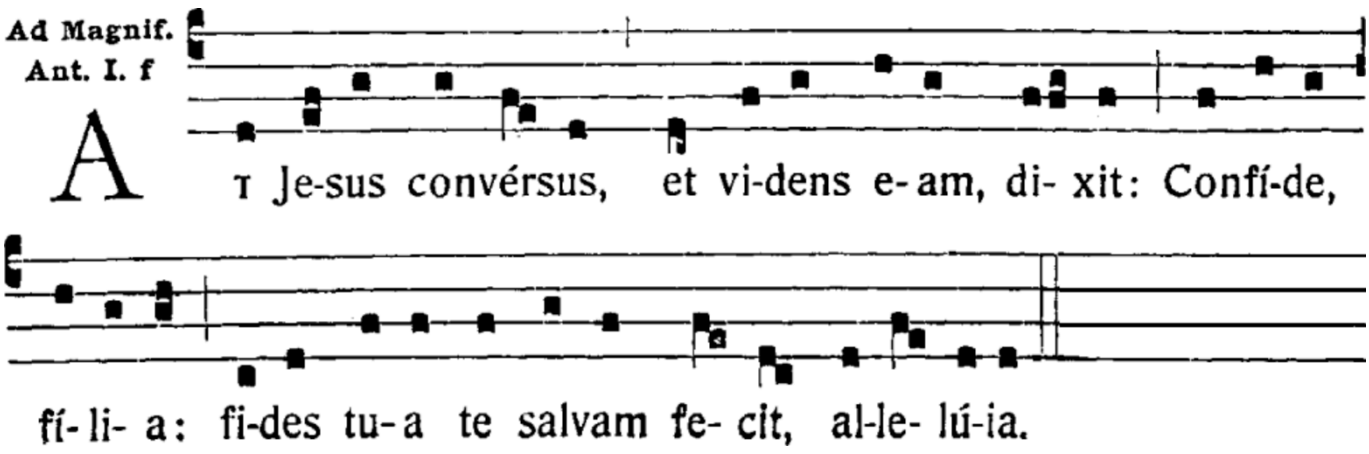
SAINT-EUGENE – SAINTE CECILE
4, rue du Conservatoire
75009 Paris

A VEPRES

MAGNIFICAT – IER TON



Ma-*gní*-ficat * ánima *me-a* **Dó**-minum.	*Mon âme glorifie le Seigneur ;*
Et *ex*-sultávit **spí**-ritus **me**-us * in Deo salu-*tá-ri* **me**-o,	*Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur,*
Qui-*a* respéxit humilitátem an-**cíl**-læ **su**-æ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes gene-*ra-ti*-**ó**-nes.	*Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles.*
Qui-*a* fecit mihi **ma**-gna qui **po**-tens est : * & sanctum *no-men* **e**-jus.	*Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint.*
Et *mi*-sericórdia ejus a progénie **in** pro-**gé**-nies * timén-*ti-bus* **e**-um.	*Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.*
Fe-*cit* poténtiam in **brá**-chio **su**-o : * dispérsit supérbos mente *cor-dis* **su**-i.	*Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur.*
De-*pó*-suit po-**tén**-tes de **se**-de, * et exal-*tá-vit* **hú**-miles.	*Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits.*
E-*su*-riéntes im-**plé**-vit **bo**-nis : * & dívites dimí-*sit i*-**ná**-nes.	*Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches.*
Sus-*cé*-pit Israel **pú**-erum **su**-um : * recordátus misericór-*di-æ* **su**-æ,	*S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur,*
Si-*cut* locútus est ad **pa**-tres **nos**-tros, * Abraham et sémini e-*jus in* **sæ**-cula.	*Selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours.*
Gló-*ri*-a **Pa**-tri, et **Fí**-lio, * et Spirí-*tu-i* **Sanc**-to.	*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.*
Si-*cut* erat in princípio, et **nunc**, et **sem**-per, * et in sæcula sæcu-*ló-rum*. **A**-men.	*Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*



Ant. *Jésus, se retournant et la voyant, dit : Aie confiance, ma fille, ta foi t'a sauvée. Alléluia.*

ORAISON

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum spirítu tuo.**

Orémus.

ABSOLVE, quæsumus, Dómine, tuórum delícta populórum : † ut a peccatórum néxibus, quæ pro nostra fragilitáte contráximus, * tua benignitáte liberémur.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitáte Spiritus sancti Deus : * per ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. *Et avec ton esprit.*

Prions.

Nous t'en prions, Seigneur : remets les péchés de ton peuple, fais que, par ta bonté, nous soyons affranchis des liens que dans notre inconstance, nous nous sommes forgés.

Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

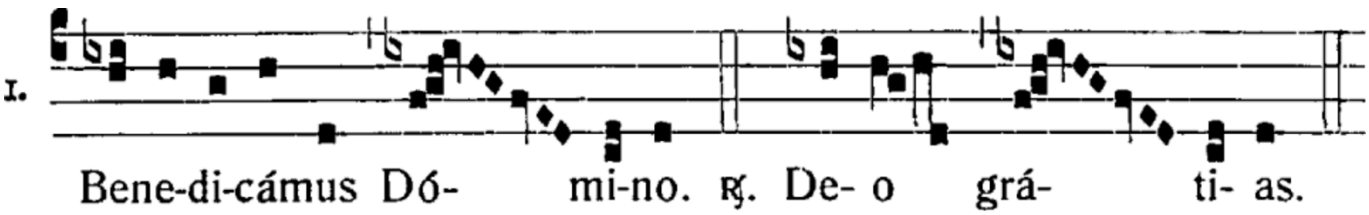
℟. *Amen.*

CONCLUSION DES VEPRES

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum spirítu tuo.**

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. *Et avec ton esprit.*

Les chantres chantent au milieu du chœur & on leur répond :



℣. Bénissons le Seigneur. ℟. Rendons grâces à Dieu.

L'officiant conclut sur un ton très grave :

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

℟. **Amen.**

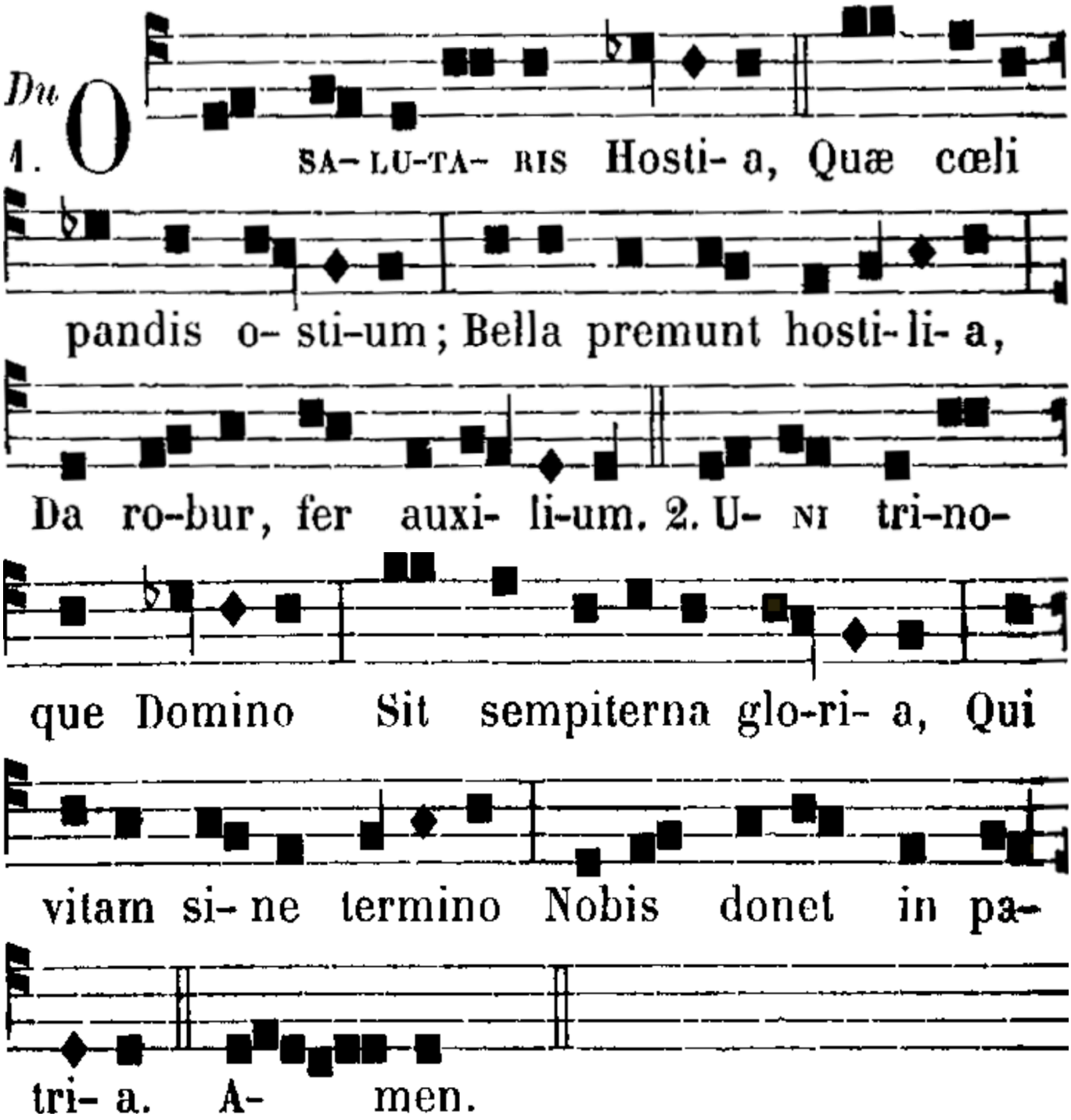
℣. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

℟. *Amen.*

AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION – IER TON

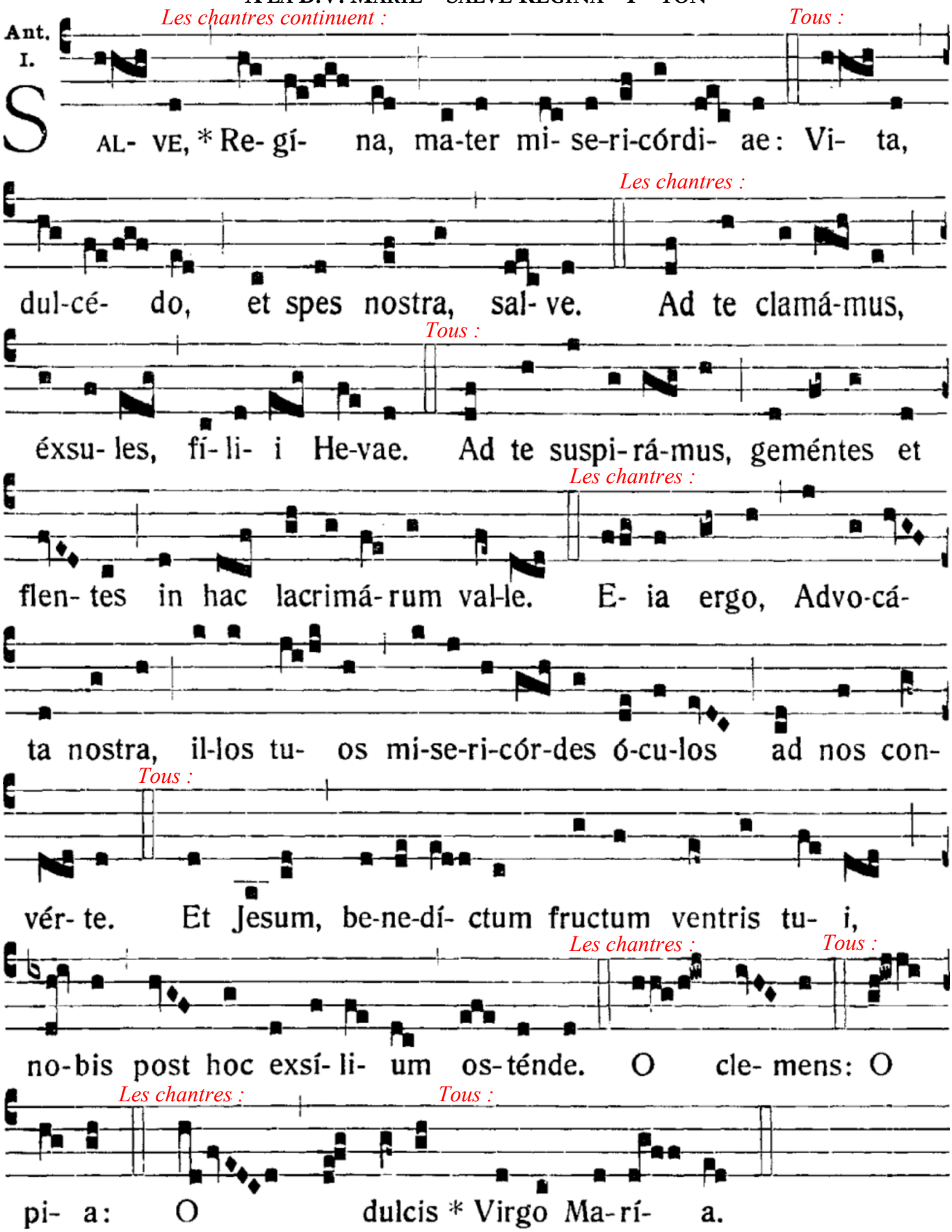
Tradition de Coutances



Ô victime salutaire,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.

A LA B.V. MARIE – SALVE REGINA – IER TON



Salut, ô Reine, Mère de Miséricorde, notre vie, notre douceur, et notre espérance, salut.
Vers vous nous élevons nos cris, pauvres exilés, malheureux enfants d'Eve.
Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes.
De grâce donc, ô notre Avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux.
Et, après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos entrailles.
Ô clémente, ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie.

℣. Ora pro nobis, Sancta Dei **Gé**-*nitrix*.
℟. **Ut digni efficiamur promissionibus Chris-*ti*.**

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Maríæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum effici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præpa-**rás**-ti : † da, ut, cujus commemoratió-*ne læ*-**tá**-mur, * ejus pia intercessióne, ab instántibus malis et a morte perpétua líbe-**ré**-mur.

Per eúmdem Christum Dóminum **nos**-*trum*.

℟. **Amen.**

℣. *Priez pour nous, Sainte Mère de Dieu.*
℟. *Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.*

Prions.

Dieu tout-puissant & éternel, qui avez préparé le corps & l'âme de la glorieuse Vierge & Mère Marie afin d'en faire une demeure digne de votre Fils, avec le concours du Saint-Esprit ; faites que, par la prière maternelle de celle dont nous évoquons avec joie la mémoire, nous soyons affranchis du mal présent & de la mort éternelle.

Par le même Christ notre Seigneur.

℟. *Amen.*

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

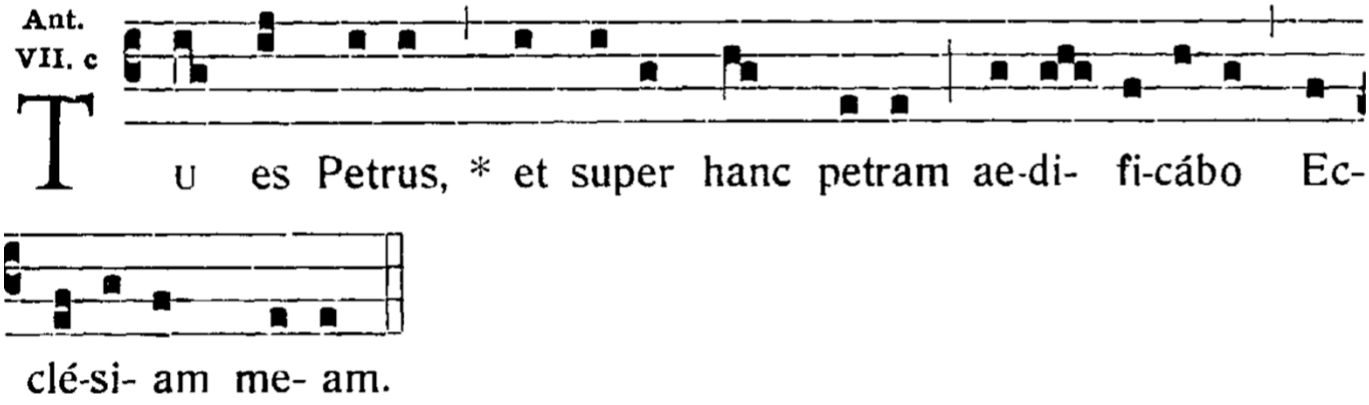
Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

℟. **Ainsi soit-il.**

PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE



Tu es Pierre, & sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.

℣. Constítuit eum dóminum domus su-*æ*.
℟. **Et principem omnis possessionis su-*æ*.**

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro Fran-**cís**-*co*, † et dírige eum secúndum tuam cleméntiam in viam

℣. *Vous l'avez établi comme maître de sa maison.*
℟. *Et prince de toutes ses possessions.*

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur, notre Pontife François, et daignez le conduire selon votre clémence dans la voie du salut

salú-*tis æ*-**tér**-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et tota virtúte per-**fí**-*ciat*.

éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

Per Christum Dóminum **nos**-*trum*.

Par le Christ notre Seigneur.

℟. **Amen.**

A LA BENEDICTION

Tantum ergo sacramentum
Veneremur cernui:
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui:
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.

Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.

Genitori genitoque
Laus et jubilatio.
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio. Amen.

Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.

℣. Panem de cœlo præstitísti **e**-*is*.
℟. **Omne delectaméntum in se ha-bén-*tem*.**

℣. *Vous leur avez donné un pain céleste.*
℟. *Qui renferme en lui toute béatitude.*

Orémus.

Prions.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirabíli passiónis tuæ memóriam reli-**quís**-*ti* : † tríbue, quæsumus, ita nos Córporis et Sánguinis tui sacra mystéria *ve-ne*-**rá**-ri ; * ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter senti-**á**-mus.

Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre passion et de votre mort, en établissant un Sacrement admirable : faites que par une vénération profonde pour le Mystère sacré de votre Corps & de votre Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la rédemption que vous avez opérée.

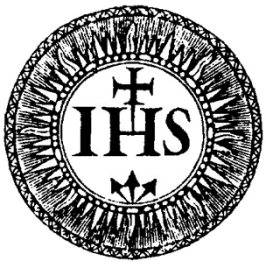
Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-**ló**-*rum*.

Vous qui vivez & régnez dans les siècles des siècles.

℟. **Amen.**

℟. *Amen.*

BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT



LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

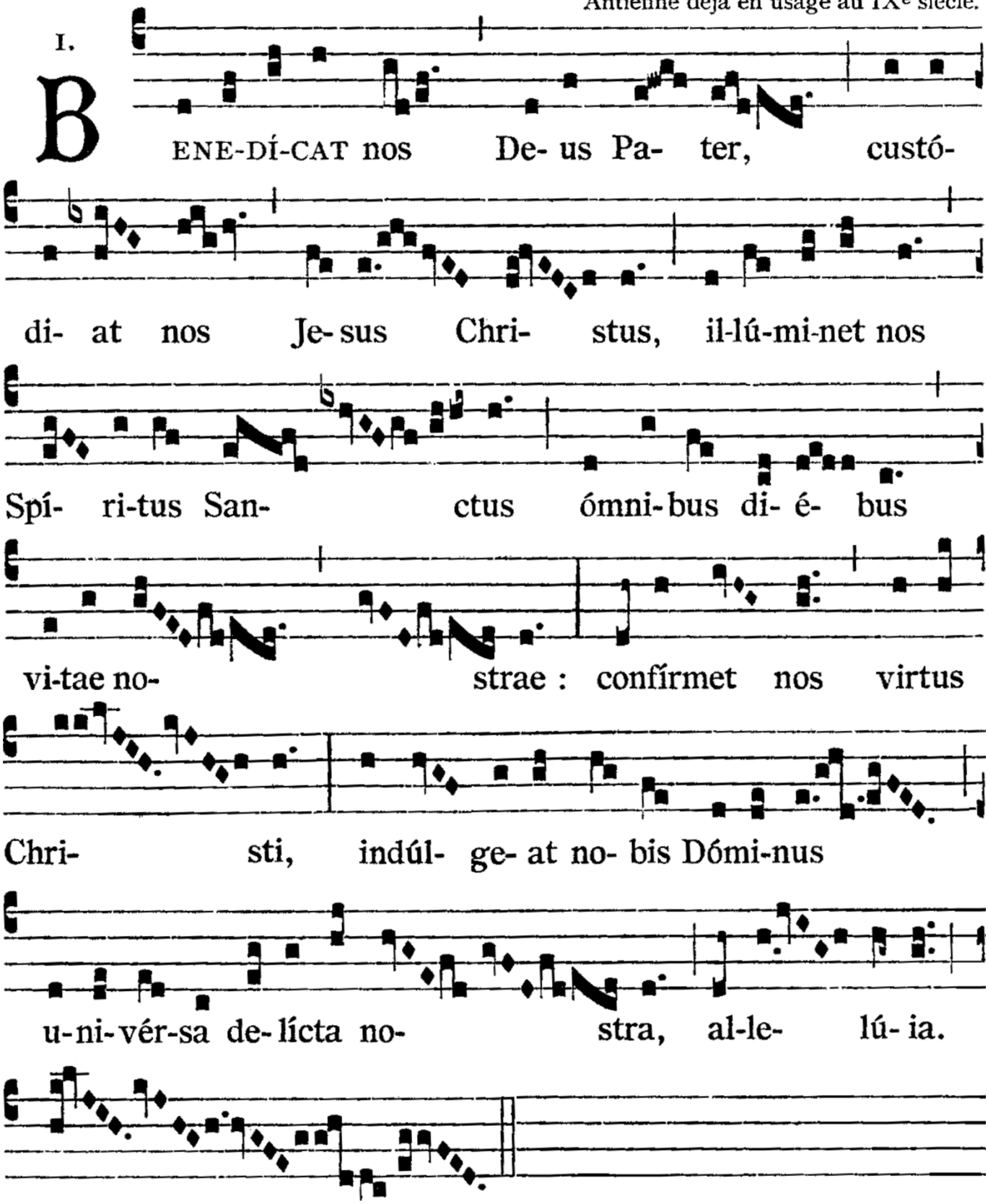
Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

CHANT FINAL D'ACTION DE GRACES – IER TON

Antienne solennelle.

Liturgie Parisienne antique.
Antienne déjà en usage au IXe siècle.

I.



Que nous bénisse Dieu le Père, que nous garde Jésus-Christ,
que nous illumine le Saint-Esprit tous les jours de notre vie.
Que la puissance du Christ nous affermisse,
que le Seigneur nous efface indulgemment tous nos péchés, alléluia.